



UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Universitätsbibliothek Paderborn

Miscellaneous works Of The Late Philip Dormer Stanhope, Earl Of Chesterfield

Consisting Of Letters to his Friends, never before printed, And Various
Other Articles

**Chesterfield, Philip Dormer Stanhope of
Dublin, 1777**

Lettre LXI. A La Môme.

[urn:nbn:de:hbz:466:1-52077](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:466:1-52077)

que je préfère à-présent a celui de l'amour, me garantira bien de tout ce que j'aurois bien lieu de craindre de votre jugement; vous portez ce bandeau plus ferré, et moi j'en profite plus que toute autre; ne le levez donc à mon égard, que pour mieux envisager les sentimens, avec lesquels je vous donne le bon soir.

L E T T R E LXI.

A LA MÊME.

A Babiole, ce 1 Août, V. S. 1751.

J'AI doublement regretté votre silence, madame, n'en sachant que trop la cause, dont votre élève m'avoit instruit, et, je lui rends justice, avec tout l'intérêt, que la plus vive reconnoissance de vos bontés devoit lui donner. Il m'avoit appris la maladie de madame votre mère, par conséquent vos justes allarmes: je vous assurerois aussi des miennes, si je ne vous en croyois pas très persuadée. Les liens du sang ne sont pas toujours les liens de l'amitié; mais l'amitié fondée sur un mérite, une estime, une confiance réciproque, devient plus vive, et plus tendre, quand elle est resserrée par les liens du sang. C'étoit bien votre cas, et comme vous sentez plus délicatement que toute autre tout ce que vous devez sentir, j'ai bien jugé de votre douleur avant que d'en avoir été informé par vous même, par la dernière lettre dont vous m'avez honoré; c'est ce qui m'a, empêché de vous écrire plutôt. Vous étiez trop occupée pour une commerce ordinaire, et je trouve qu'il n'y a rien de plus frivole, de plus importun, et même de plus impertinent, que des lettres consolatoires, quand les chagrins sont réels. Elles ne se trouvent placées, à mon avis, qu'entre deux personnes, dont l'une veut faire parade de son esprit, et l'autre de sa douleur. Me prouvera-t-on que je ne dois pas m'affliger des malheurs ou de la mort d'une personne que j'aime? Qui me prouveroit cela prouveroit trop, et même je n'y gagnerois rien; car alors, par une conséquence nécessaire, je ne dois pas prendre part à leur plaisir, leur santé, et leur bonheur. Qui est insensible à l'un le sera à l'autre; c'est sur le principe opposé, que je partage actuellement avec vous la joye que vous ressentez de la convalescence, je ne dis pas d'une mère, mais d'une amie

I expect your pupil here in a week's time ; but, as he has been your pupil but eight months, I expect to find the edition still very imperfect, and it is in order to examine, revise, and correct it, that I send for him for six weeks or two months at most. At that age, there are commonly some certain faults, that fall under the cognizance of authority only ; mere friendship can sooner reprove a crime than a weakness. *You are criminal*, may very well be said, in a certain manner between friends ; but, *you are awkward, unmannerly, clumsy, a coxcomb*, can only be told by an unquestionable authority on the one side, to an acknowledged dependence on the other : so much is the vanity of the mind sooner hurt than the virtue of the heart. On the side of the heart, I trust, for I am told so, I shall have little to do ; but as to outward appearance, manners, attentions, and some millions of certain little nothings, which, by their number, amount to an object, I doubt I have a great deal of work cut out. The reception, which your protection and endeavours have procured him at Paris, has, I suppose, induced him to think, either that nothing wanted altering for the better, or at least that there was no necessity for it. I shall fully convince him to the contrary, in the course of our interviews, provided you allow us time for it ; for, if I may judge by the strain of his letters, when he begins talking of you, and that strain I am ready enough to fall into, it is more than probable you will be the chief topic of our conversation.

For these three months past, I have been almost constantly here, where I have enjoyed my new gallery more than my garden, or the charming walks in the neighbourhood, owing to the badness of the weather. This summer has so well mimicked winter, that we might have mistaken it, but for the help of the calendar. What little fruit I have is tasteless ; but, by good luck, my pineapples, which are said to unite the taste of all fruits, have withstood the cold, as they always keep a good fire at home. Notwithstanding all this, a few books, and a few friends, make time glide along pretty comfortably, and this is all I ask ; I no longer pretend to enjoy it.

I frequently see our friend Bolingbroke, but I see him with great concern. A humor he has long had in his
cheek

amie si chère. Ayez aussi la bonté, madame, de l'en assurer de ma part, avec mes très humbles respects.

J'attends votre élève ici en huit jours, mais comme il n'est votre élève que de huit mois, je m'attends à trouver encore l'édition assez imparfaite, et c'est pour l'examiner, la revoir, et la corriger, que je le fais venir pour six semaines, ou deux mois, tout au plus. A cet âge, il y a ordinairement de certain défauts, dont la correction est uniquement du ressort de l'autorité; la simple amitié peut plus facilement reprocher un crime qu'une foiblesse. *Vous êtes criminel*, se dit fort bien, d'une certaine façon, d'ami à ami; mais, *vous êtes gauche, impoli, maussade, ou fat*, ne se dit, et ne se peut dire, que par une autorité décidée d'un côté, à une dépendance reconnue de l'autre: tant la vanité de l'esprit est plus sensible que la vertu du cœur. Du côté du cœur, je me flatte, car on m'en assure, que je n'aurai pas beaucoup à faire; mais quant à l'extérieur, aux manières, aux attentions, et quelques millions de certains petits riens, qui par leur nombre deviennent un objet, je crains que j'aurai bien de la besogne. L'accueil que votre protection, et vos soins lui ont procuré à Paris, lui aura fait accroire, ou bien qu'il n'y avoit rien à changer pour le mieux, ou du moins qu'il n'étoit point nécessaire. C'est de quoi je le défabuserai parfaitement dans nos entretiens ensemble, en cas que vous nous en donniez le loisir: car, vû le ton sur lequel il est monté dans ses lettres, sur votre sujet, et que c'est un ton, dont je prends facilement l'unisson, vous avez toute la mine d'être le principal objet de ces entretiens.

Depuis trois mois, je suis presque toujours ici, où j'ai plus jouï de ma nouvelle gallerie que de mon jardin, ou des charmantes promenades voisines, tant le tems a été mauvais. Cet été a si bien contrefait l'hiver, que, sans le secours du calendrier, on s'y seroit trompé. Le peu de fruit que j'ai, n'apoint de gout, mais heureusement mes ananas, qui, à ce qu'on dit, rassemblent les gouts de tous les fruits, ont bravé le froid, moyennant un bon feu qu'ils tiennent chez eux. Malgré cela, quelques livres, et quelques amis, font couler le tems assez doucement, et c'est tout ce que je demande; je ne prétends plus en jouïr.

Je vois souvent notre ami Bolingbroke, mais je le vois avec bien du chagrin. Une humeur à la joue, qu'il a eue depuis longtems, s'est dernièrement déclarée cancéreuse,
et

cheek proves to be cancerous, and has made an alarming progress of late. Hitherto it is not attended with pain, which is all he wishes, for, as to the rest, he is resigned. Truly, a mind like his, so far superior to the generality, would have well deserved that nature should have made an effort in his favour, as to the body, and given him an uncommon share of health and duration.

L E T T E R L X I I ,

T O T H E S A M E .

London, Oct. 7, O. S. 1751.

I Waited for the return of your pupil and ambassador, to make my answer to your last his recredentials. Indeed I have put it off much longer than I intended, my health having obliged me to have recourse to the Bath waters, which have set me up, as far as my crazy and worn-out constitution would permit. The joy I have felt at your mother's recovery has promoted my own; for it was very sincere, and nothing is more salutary than joy, especially for me, when you are so nearly concerned in it.

I must own your little ambassador struck me prodigiously at first sight, not by his graceful appearance, but by his air and manners. I cannot conceive where he had fished them. I presently set about rubbing off his rust, and I believe you will find I have not quite lost my labour, though I confess he is very far from being what we wish him to be. He holds himself better, enters a room better, does not kick his feet about so much, and has broke himself of many of these pretty tricks he had learnt at school, and had since cultivated in the company of the bears he had the misfortune to meet with in his travels. What gives me some hopes is, that he is now sensible of what is wanting, and earnestly intreats me to request of you to examine him narrowly, and to tell him of the least thing you find amiss, to make him, if possible, a faultless edition. I readily agree to his request, and I conjure you not to spare him: he will not only take it well if you re-
prove